

Секция «Востоковедение, африканистика»

Показатели апрехензива в иврите

Белоусов Сергей Сергеевич

Аспирант

МГУ - Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,

Институт стран Азии и Африки, Москва, Россия

E-mail: mail@serbel.ru

Апрехензив — грамматическое значение двойственной природы, характеризующее ситуацию как возможную, но нежелательную [Lichtenberk 1995: 293–294]. Поскольку маркируемая апрехензивом ситуация на момент высказывания только потенциальна, «ещё не наступила, т. е. относится к плану будущего» [Плунгян 2011: 448–449], он принадлежит к области ирреалиса.

В иврите существует ряд апрехензивных показателей со значениями ‘как бы не’, ‘чтобы не’: *šema*, *pen* и *bal (leval)*, например: *bahatxala daagti pen yikxu oto timeni* ‘сначала я боялась, **как бы** его **не** забрали у меня’. В этом ряду, по-видимому, можно также рассматривать конструкцию *kdey šelo* букв. ‘для того, чтобы не’, например: *kto šeamar nitše, haomanut nitna laadam kdey šelo yamut min haemet* ‘как сказал Ницше, искусство дано человеку, **чтобы** тот **не** умер от истины’.

Встречается использование названных маркёров в контекстах, связанных с прошлым, например: *daagti šema kara lo mašehu* ‘я переживал, **не случилось ли** чего с ним’. При этом обе модальные составляющие семантики показателя — оценка вероятности и негативная этическая оценка — сохраняются, а ирреальный компонент претерпевает определённые изменения, поскольку обычно утверждения относительно прошлого и настоящего не относятся к числу контекстов, маркируемых ирреалисом (ср. табл. 6 в [Урманчиева 2004: 63]).

В определённых случаях показатели, обычно маркирующие апрехензив, могут выступать в эпистемическом значении ‘может быть’ (вместо обычного *ulay* ‘может быть; возможно’). Интерес в этой связи представляют комбинации перечисленных выше показателей апрехензива с традиционно рассматриваемым в числе эпистемических аналитических модальных показателей маркёром *alul* ‘может (что нежелательно)’, как, например, в контекстах типа *mexašaš šema alul hadavar lehašpia leraa al emdatam* ‘... из опасения, что это **может** отрицательно повлиять на их положение’ (буквально ‘может (что нежелательно)’ + ‘может, как бы не’). В данном случае негативная этическая оценка ситуации фактически выражается дважды. Впрочем, такое «избыточное» маркирование статистически встречается более редко, чем комбинации *alul* с другими показателями эпистемической модальности, хотя число и сопоставимо с ними.

Апрехензив — сравнительно редко грамматикализирующееся значение [Добрушина 2006: 28]. В современном иврите в апрехензивных контекстах, опосредованно, грамматикализуется семантически более широкая ирреальность: апрехензивные показатели из первого списка (а также, в определённых случаях, и *alul*) объединяет тот факт, что глагол во вводимых ими клаузах стоит в форме будущего времени. Й. Тобин, рассматривая употребление форм будущего времени в иврите, распределяет их по шести группам, выделяя среди них, в числе прочих, «ирреальные» или гипотетические действия и «сообщения по типу „субъюнктива“ (пожелания, желания, надежды, страхи,

сомнения и т. д.)» [Tobin 1991: 480–481]. Апрехензивные значения, соотносясь одновременно с гипотетическим миром и страхами или опасениями говорящего, естественным образом продолжают этот список.

Таким образом, показатели апрехензива в иврите позволяют уточнить границы ирреальности в этом семитском языке и сообщают ряд сведений относительно её маркирования.

Литература

1. Добрушина Н. Р. Грамматические формы и конструкции со значением опасения и предостережения // Вопросы языкознания. 2006. №2. М.: Наука. С. 28–67.
2. Плунгян В. А. Введение в грамматическую семантику: Грамматические значения и грамматические системы языков мира. М.: РГГУ, 2011. 672 с.
3. Урманчиева А. Ю. Седьмое доказательство реальности ирреалиса // Исследования по теории грамматики. Вып. 3. Ирреалис и ирреальность. Ландер Ю. А., Плунгян В. А., Урманчиева А. Ю. (ред.). М.: Гнозис, 2004. С. 28–74.
4. Lichtenberk F. Apprehensional Epistemics // Modality in grammar and discourse. Bybee J. L., Fleischman S. (eds.). Berkeley: John Benjamins Publishing Company, 1995. P. 293–327.
5. Tobin Y. The Future Tense in Modern Hebrew: From Sign to Text // Folia Linguistica 24.3-4. Walter de Gruyter, 1990. P. 457–512.